

ATTENTION

We welcome Sunday Bulletin Sponsorships.
Contact the Church Office for more info:
626-449-1523



ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ
Թերթիկին ծախսերու համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor
the fellowship hour with donation of cookies for
happy or otherwise solemn occasions.
Please contact the Church Office.



OUR CHURCH OFFICE HOURS

Office Hours

Tues. - Sat. 9am - 5pm Email: office@stgpas.com

Visit our website and follow us on Facebook

st. gregory pasadena

www.pasadenaarmenianchurch.com



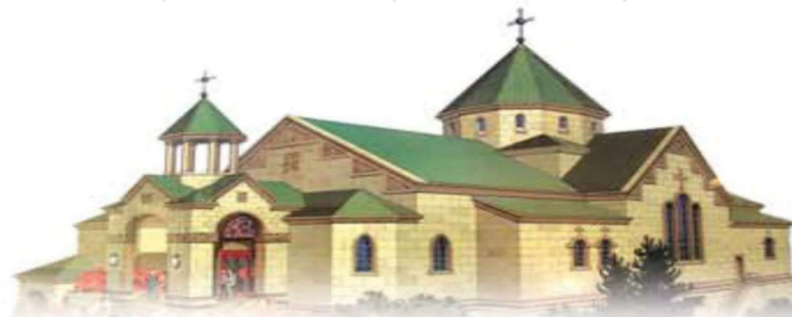
HALL RENTALS

Rent Our “Geragos” and “Yegavian” Halls for
weddings, baptisms, birthdays, anniversaries,
memorial luncheons and other occasions

Եկեղեցւոյ “Կիրակոս” եւ “Եկաւեան” Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
Հարսանիքներ, կնուսքներ,
տարեդարձներ, հոգեճաշեր եւ այլն

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել
Վահէ Չարխրթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Sunday, July 21, 2024

Divine Liturgy
10:30 a.m.

Կիրակի, Յուլիս 21, 2024

Սուրբ Պատարագ
Առաւօտեան ժամը 10:30ին

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div., Parish Priest
Տ. Սարգիս Ա. Քինյ. Փեթոյեան, Հոգեւոր Հովիւ



Please join us for fellowship following the service

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107
Tel: (626) 449-1523 Website: www.pasadenaarmenianchurch.com
E-Mail: office@stgpas.com

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH PARISH DIRECTORY

Parish Council:	Sarkis Nazerian:	(626) 660-7824
Ladies Society:	Hilda Gourdikian:	(626) 695-9899
Ladies Society:	Annette Kosker:	(818) 415-3730
Men's Forum:	Berj Gourdikian:	(626) 355-8780
Youth Ministry:	Victoria Amran:	(818) 434-1052
Choir Director:	Barthev Gulumian:	(818) 621-2788
Hovsepien School Office:	Varteni Bardakjian:	(626) 578-1343
Hovsepien School Chair:	Artineh Havan:	(917) 861-0432
Saturday School:	Norayr Dadourian:	(626) 683-7211
Sunday School:	Jill Panossian:	(310) 283-8553
Director of Fellowship Ministry:	Dn. Vahe Charkhutian:	(562) 715-8730



AVAILABLE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of a loved one:

Stained Glass Window: near balcony steps	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Church Elevator	\$25,000

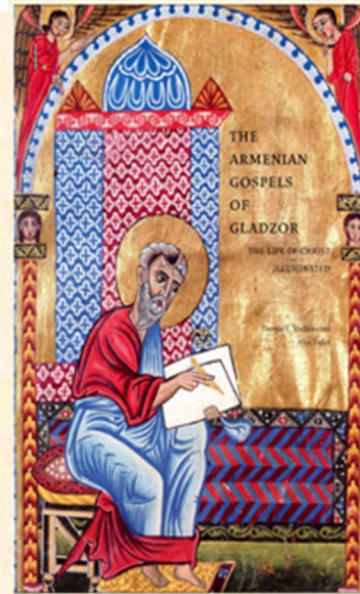


Did you know that our parish has a monthly **E-Newsletter**?

Keep up to date with news articles, upcoming events, videos and much more.

We would be delighted to add you to our subscribers' list.

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730



Մուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ
Հայց. Առաքելական
Եկեղեցի

**Christian Education
& Bible Study**

Քրիստոնէական
Դաստիարակութիւն
Եւ

Մուրբ Գրքի
Սերտողութիւն
Հայերէն Լեզուով

Պարբեր. Կիւլիսեանի Ղեկավարութեամբ
Երեկոյեան Ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Յուլիս / July --- 31

Օգոստոս / August --- 6, 20

Սեպտեմբեր / September --- 4

Հոկտեմբեր / October --- 16, 30

Նոյեմբեր / November --- 6, 20

Դեկտեմբեր / December --- 4, 18

Bible Study in Armenian Language

By Barthev Gulumian

On the Above Dates at 7p.m.

For Details, Please Call

Յավելեան տեղեկութեան համար հեռաձայնել

Dn. Vahe Charkhutian (562) 715-8730

Church Office (626) 449-1523

UPCOMING FEAST DAYS



- ❖ Feast of the Assumption of St. Mary ----- Sunday, August 18
- ❖ Feast of the Exaltation of the Holy Cross ----- Sunday, September 15
- ❖ Feast of St. Kevoork ----- Saturday, September 28
- ❖ Feast of the Holy Cross of Varak ----- Sunday, September 29
- ❖ Sts. Thaddeus & Bartholomew ----- Saturday, November 30
- ❖ Feast of St. James ----- Saturday, December 14
- ❖ St. Stephen the Protomartyr ----- Tuesday, December 24
- ❖ Sts. Peter & Paul ----- Thursday, December 26
- ❖ Sts. James & John ----- Saturday, December 28

ՏԱՐՈՒՅՑ ՏՕՆԵՐ



- ❖ Վերափոխում ----- Կիրակի, 18 Օգոստոս
- ❖ Խաչվերաց ----- Կիրակի, 15 Սեպտ.
- ❖ Սբ. Գեորգ ----- Շաբաթ, 28 Սեպտ.
- ❖ Վարազայ Ս. Խաչ ----- Կիրակի, 29 Սեպտ.
- ❖ Ս. Թադևոս եւ Ս. Բարթոլոմիւս ----- Շաբաթ, 30 Նոյեմբեր
- ❖ Սբ. Յակոբ ----- Շաբաթ, 14 Դեկտ.
- ❖ Սբ. Ստեփանոս ----- Երեքշաբթի, 24 Դեկտ.
- ❖ Սբ. Պետրոս եւ Սբ. Պօղոս ----- Հինգշաբթի, 26 Դեկտ.
- ❖ Սբ. Յակոբոս եւ Սբ. Յովհաննէս ----- Շաբաթ, 28 Դեկտ.

REQUEST FROM CHOIR DIRECTOR

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
 Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիւմեանին՝
 Երգչախումբի ղեկավարին



Love to Sing?
Interested in joining our Church Choir?
Please see or contact our Choir Director
 Barthev Gulumian: 818-621-2788



**Կը խնդրուի անջատել ձեր
 բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ**
KINDLY REMEMBER TO TURN OFF
YOUR CELL PHONES WHEN ENTERING THE CHURCH

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց
 խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէտօր, որպէսզի
 կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:



REQUIEM SERVICES

Please submit all Hokehankist requests by 12 Noon
 on Thursday for printing in the Sunday Bulletin

REMEMBER THE CHURCH IN YOUR WILL



See omissions or have bulletin corrections to submit?

Kindly contact St. Gregory Church Office to remind us of any
 corrections or omissions found in this bulleting (*tertig*). Thank you.



Matthew 19:3-9

The Pharisees also came to Him, testing Him, and saying to Him, "Is it lawful for a man to divorce his wife for *just* any reason? And He answered and said to them, "Have you not read that He who made *them* at the beginning 'made them male and female,' and said, 'For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh'? So then, they are no longer two but one flesh. Therefore what God has joined together, let not man separate." They said to Him, "Why then did Moses command to give a certificate of divorce, and to put her away?" He said to them, "Moses, because of the hardness of your hearts, permitted you to divorce your wives, but from the beginning it was not so. And I say to you, whoever divorces his wife, except for sexual immorality, and marries another, commits adultery; and whoever marries her who is divorced commits adultery."

ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆԵՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԵՈՍԻ 19:3-9

Փարիսեցիները մօտեցան անոր եւ փորձեցին զայն՝ ըսելով. «Արտօնուա՞ծ է, որ մարդ մը արձակէ իր կինը՝ որեւէ պատճառի համար»: Ան ալ պատասխանեց անոնց. «Չէ՞ք կարդացեր թէ ա՛ն՝ որ սկիզբէն ստեղծեց, արու եւ էգ ստեղծեց զանոնք, ու ըսաւ. "Այս պատճառով մարդը պիտի թողու հայրն ու մայրը, եւ պիտի յարի իր կնոջ, ու երկուքը պիտի ըլլան մէկ մարմին": Զետեաւար ա՛լ երկու չեն, հապա՛ մէկ մարմին. ուրեմն մարդը թող չզատէ ինչ որ Աստուած իրարու միացուցած է»: Ըսին իրեն. «Զապա ինչո՞ւ Մովսէս պատուիրեց ամուսնալուծումի վկայագիր տալ եւ արձակել»: Ըսաւ անոնց. «Մովսէս ձեր սիրտին կարծրութեան համար արտօնեց ձեզի՝ որ արձակէք ձեր կիները. բայց սկիզբէն այնպէս չէր: Սակայն կը յայտարարեմ ձեզի. "Ո՛վ որ կ'արձակէ իր կինը՝ առանց պոռնկութեան պատճառի, ու կ'ամուսնանայ ուրիշի մը հետ՝ շնութիւն կ'ընէ: Եւ ո՛վ որ արձակուածին հետ կ'ամուսնանայ՝ շնութիւն կ'ընէ"»:

ԻՆՉՊԵ՞Ս ԿԸ ՊԱՏՐԱՍՏԵՆ Ս. ՄԻԼՈՆԸ

Ս. Միւռնի պատրաստութիւնը կը սկսի միւռնօրհնութենէն ամիսներ առաջ: Աշխարհի տարբեր երկիրներէ Մայր Աթոռ կը բերուին անհրաժեշտ բոլոր նիւթերը:

Ս. Միւռնը ունի երկու եական բաղադրիչ. ծիթնետաց իւրը եւ բալասանը, որոնց հետ կը խառնուին քառասունէ աւելի տարբեր հոտաւետ խոնկերու, ծաղիկներու, անուշահոտ բոյսերու արմատներու, ծաղկաշուրթերու եւ զանազան տերեւներու հեղուկը: Այս նիւթերը կը պատրաստուին աղօթասացութիւններով եւ յատուկ արարողութիւններով կը լեցուին Ս. Միւռնի կաթսային մէջ: Վեհափառ հայրապետի ձեռամբ կ'օրհնուին բոլոր նիւթերը, ապա կը լեցուին կաթսային մէջ եւ երեք օրեր շարունակ կ'եփուին կրակին վրայ: Կրակի վրայէն վերցնելէ ետք, իւրը մաքուր կտաւով կը քամեն եւ զուտ իւրը կը պարպեն կաթսային մէջ: Միւռնօրհնութենէն քառասուն օրեր առաջ, կաթսան կը զետեղուի Ս. Էջմիածինի Մայր Տաճարի Աւագ Ս. Խորանին վրայ, ծածկելով նուրբ հիւսք աշխատցուած քօղով:



ՍՈՒՐԲ ՄԻՒՌՆԻ ՕՐՅՆՈՒԹԻՒՆԸ

Միւռնի կաթսան 1895 թուականի Յունուար 1-ին Ս. Էջմիածնին նուիրաբերած է Նոր Նախիջեւանի վաճառականներէն՝ Աղա Գասպար Յարութիւնեան Կարապետօղեան: Կաթսան պատրաստուած է Մոսկուայի Պ. Օվչինսկոյի արհեստանոցին մէջ եւ շուրջ հարիւր քսան տարիէ ի վեր կը գործածուի: Անոր վրայ պատկերուած են Քրիստոսի մկրտութեան, Աբգար թագաւորի մկրտութեան, Յայոց արքայական ընտանիքի մկրտութեան, Միածին Որդիին Էջբը ի Յայաստան, Մայր Տաճարը եւ հոգեգալուստը: Առաջին անգամ այս կաթսային մէջ Ս. Միւռնի օրհնուած է Խրիմեան Յայրիկին կողմէ՝ 1897 թուականի Սեպտեմբեր 14-ին:



1 Corinthians 6:15-20

Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I then take the members of Christ and make *them* members of a harlot? Certainly not! Or do you not know that he who is joined to a harlot is one body *with her*? For "the two," He says, "shall become one flesh." But he who is joined to the Lord is one spirit *with Him*. Flee sexual immorality. Every sin that a man does is outside the body, but he who commits sexual immorality sins against his own body. Or do you not know that your body is the temple of the Holy Spirit *who is* in you, whom you have from God, and you are not your own? For you were bought at a price; therefore glorify God in your body and in your spirit, which are God's.

ՊՈՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԿՈՐՆԹՅԱՅԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒՄԾ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԵՆ 6:15-20

Չէ՞ք գիտեր թէ ձեր մարմինները Քրիստոսի անդամներն են: Ուրեմն Քրիստոսի անդամները առնելով պոռնիկի անդամներ՝ ընեմ: Ամենեւին: Չէ՞ք գիտեր թէ ան որ պոռնիկի կը միանայ, անոր հետ մեկ մարմին կ'ըլլայ. քանի որ Գիրքը կ'ըսէ. «Երկուքը պիտի ըլլան մե'կ մարմին»: Իսկ ան որ Տերոջ կը միանայ, անոր հետ մեկ հոգի կ'ըլլայ: Փախէ՛ք պոռնկութենէն: Ամեն մեղք՝ որ մարդ կը գործէ, իր մարմինէն դուրս է. բայց ան որ կը պոռնկի, կը մեղանչէ իր մարմինին՝ դեմ: Չէ՞ք գիտեր թէ ձեր մարմինը տաճարն է Սուրբ Հոգիին՝ որ ձեր մէջն է. զայն Աստուծմէ ստացաք, եւ դուք ձեզի չէք պատկանիր, քանի որ մեծ գինով մը գնուեցաք. ուստի փառաւորեցէ՛ք Աստուած ձեր մարմինին ու ձեր հոգիին մէջ, որոնք կը պատկանին Աստուծոյ:

Reflections from St. Gregory Church Archives
 Ա. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Անցեալի Յուշերէն



St. Gregory's "Vacation Bible School"
 June 24 – 28, 2024



Celebration of the
125TH ANNIVERSARY
 of the Armenian Church of North America

SAVE THE DATE

AT THE LANDMARK, MISSION HILLS, CA

NOVEMBER 17, 2024

5 P M

Honoring

ST. NERSESS ARMENIAN SEMINARY

and its Alumni serving the Western Diocese of the Armenian Church

Archpriest Fr. Kevork Arakelian
 Archpriest Fr. Shnork Demirjian
 Archpriest Fr. Sarkis Petoyan
 Rev. Dr. Stepanos Dingilian
 Rev. Fr. Gomidas Zohrabian
 Rev. Fr. Yeghishe Ksachikyan

818-558-7474



Մանիա Օվանեսոֆֆ Փափազեանի մահուան 1-ին տարելիցին առիթով, նաև **Փափազեան** և **Օվանեսոֆֆ** Գերդաստանի ննջեցեաներու յիշատակին, խնդրողներն են Թաթուլ Փափազեան և զաւակունք, Տոքթ.Ստեփան Օվանեսոֆֆ և ընտանիք

Զարմեն Մուրատեանի մահուան 40-ին առիթով, խնդրողներն են Տէր և Տիկ Անդրանիկ և Նովա Սեդրակեան, Տէր և Տիկ Վահան և Նորա Փափազեան, Մեսիա և Նայիրի Փափազեան, Արմէնուհի Մուրատեան

Անահիտ Թովմասեանի մահուան 2-րդ տարելիցին առիթով, խնդրողներն են Տէր և Տիկ Վահէ և Մարո Աշապահեան

In memory of **Mania Ovanessoff/Papazian** 1st year of passing, as well as all Papazian and Ovanessoff families deceased, requested by Tatool Papazian and Sons, Dr. Stephan Ovanessoff and family

In memory of **Zarmen Mouradian** 40th day of passing, requested by Mr. & Mrs. Antranik and Nova Setrakian, Mr. & Mrs. Vahan and Nora Papazian, Mesia and Nayiri Papazian, Armenouhi Mouradian

In memory of **Anahid Tovmasian** 2nd year of passing is requested by Mr. & Mrs. Vahe and Maro Achabashian



St. Gregory Armenian Apostolic Church

SUNDAY SCHOOL

Registration

Registration September 8th at 11:00 am - Geragos Hall.
Parent attendance welcomed (required) for first day.
Weekly attendance for Sunday School is not required.

For more information

Contact: Jill Simonian - jillsimonian@hotmail.com

Contact: Church Office - office@stgpas.com - (626) 449-1523



2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107



ՉՈՒԱՐԹՆՈՑ՝ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄ

Հոխանարությունը՝
Թեմիս Բարեջան Առաջնորդ

Գերշ. Ս. Յովնան Արք. Տերտրեանի



Ելքերստեան Գրչեր

Յայտագիր

- Երաժշտութիւն՝ Միջազգային երգեր - Զաւէն Պարսնեան
- Տուրուկի պարմութիւնը - Նունէ Աւեփսեան
- Տուրուկ - Ռուբէն Յարութիսեան
- Նամարամ ճաշեր, պար եւ նուագ



Հինգշաբթի, Օգոստոս 8, 2024, երեկոյեան ժամը 7:00-ին
Առաջնորդարանի շրջափակին մէջ
3325 N. Glenoaks Blvd., Burbank, CA 91504

Յաւելեալ մանրամասնութեան եւ ձեր տեղերը ապահովելու համար
հեռաձայնեցէք Լենա Միմոնեանին (818) 383-1322
կամ Ալիս Իսկէնտրեանին (818)606-6606

Մուտքի նուէր \$75.00

Petag
ARMENIAN SATURDAY SCHOOL

BACK TO SCHOOL

SEPTEMBER 7 - MAY 24

NEW CLASSES

SATURDAYS 10AM - 12:45PM

ARMENIAN LANGUAGE & HISTORY
PERFORMING ARTS
CULTURAL CELEBRATIONS

Ages 4-14 are welcome!
Performing arts includes choir, dance, and theatre.

early bird discount
\$700
annual tuition per student
early bird discount available

For your information please contact us :
saturdayschool@stgpas.com | (626) 660-9443
2215 E Colorado Blvd, Pasadena, CA 91107